

Table of Contents

phóng phát bên trong của bất cứ hình hài nào trong bất cứ giới nào. Trong các sách trước của tôi, Tôi đã chia các cung thành hai nhóm:

intrinsic emanation of any form in any kingdom. In my earlier books, I divided the rays into two groups:

Nhóm I ... Các cung Trạng Thái, ba cung chính.

Group I...Rays of Aspect, the three major rays.

Nhóm II ... Các cung Thuộc Tính, bốn cung phụ.

Group II..Rays of Attribute, the four minor rays.

Ba cung lớn, vốn tạo thành toàn bộ của sự biểu lộ thiêng liêng, là các cung trạng thái (aspect rays) và điều này có hai lý do:

The three great rays, which constitute the sum total of the divine manifestation, are aspect rays, and this for two reasons:

Thứ nhất, trong toàn bộ của chúng, chúng là Thượng Đế biểu lộ, là *Ngôi Lời* lâm phàm. Chúng là biểu hiện của mục tiêu sáng tạo và sự tổng hợp của sự sống, tính chất và sắc tướng.

First, they are, in their totality, the manifested Deity, the *Word* in incarnation. They are the expression of the creative purpose, and the synthesis of life, quality and appearance.

Thứ hai, chúng đều linh hoạt trong mỗi hình hài trong mỗi giới, và chúng định đoạt các đặc điểm khái quát chung đang chi phối năng lượng, tính chất và giới đang được nói đến; qua chúng các hình hài được phân hóa xuất hiện, các sự sống được chuyên hóa tự biểu hiện ra, và sự đa dạng của các tác nhân thiêng liêng thực hiện vận mệnh của chúng trong cõi hiện tồn được chỉ định cho chúng.

Secondly, they are active in every form in every kingdom, and they determine the broad general characteristics which govern the energy, the quality and the kingdom in question; through them the differentiated forms come into being, the specialised lives express themselves, and the diversity of divine agents fulfill their destiny in the plane of existence allocated to them.

Đọc theo ba luồng sinh lực được hạn định này, các tác dụng sáng tạo của Thượng Đế làm cho sự hiện hữu của chúng được cảm nhận mạnh mẽ, và qua hoạt động của chúng, mọi hình hài được thấm nhuần với thuộc tính tiến hóa nội tại đó, vốn sau rốt phải cuốn nó vào đường lối với mục tiêu thiêng liêng, chắc chắn tạo ra loại tâm thức vốn sẽ giúp cho đơn vị cõi hiện tượng phản ứng lại với môi trường xung quanh của nó, và như thế thực hiện vận mệnh của nó như một phần hợp nhất của tổng thể. Như thế tính chất nội tại và loại bức xạ đặc thù mới có thể có được. Sự tương tác của ba cung này định đoạt sắc tướng hiện tượng bên ngoài, thu hút sự hợp nhất của sự sống vào một trong các giới của thiên nhiên, và vào cái này hoặc cái kia của vô số phân hóa bên trong giới đó; tiến trình chọn lọc và phân biệt được lặp lại cho đến khi chúng ta có nhiều phân nhánh bên trong bốn giới, các phân hóa (divisions), các nhóm bên trong một phân hóa, các họ (familie) và các nhánh (branches). Như thế tiến trình sáng tạo, trong cái đẹp kỳ diệu của nó, chuỗi phối hợp và sự khai mở,

Along these three streams of qualified life-force the creative agencies of God make their presence powerfully felt, and through their activity every form is imbued with that inner evolutionary attribute which must eventually sweep it into line with divine purpose, inevitably produce that type of consciousness which will enable the phenomenal unit to react to its surroundings and thus fulfill its destiny as a corporate part of the whole. Thus intrinsic quality and specific type radiation become possible. The interplay of these three rays determines the outer phenomenal appearance, attracts the unity of life into one or other of the kingdoms in nature, and into one or other of the myriad divisions within that kingdom; the selective and discriminating process is repeated until we have the many ramifications within the four kingdoms, the divisions, groups within a division, families and branches. Thus the creative process, in its wondrous beauty, sequence and unfoldment,